

Is HER Christmas a Merry One? Shop Early



It's a picture that will be realized in thousands of instances if you put off your Christmas shopping until the last moment. SHOP EARLY and give the girl behind the counter a chance to enjoy the holiday.

Letters to The Herald.

All communications must bear the signature of the writer, but the name will be withheld if requested.

LOOKING FOR RICHARD CORBETT.

New York, Dec. 8, 1913. Editor El Paso Herald: We would like to learn the present address of Manley Whitaker, who in 1906, caused to be published an inquiry for the heirs of Richard Corbett and gave his address as P. O. Box 366, El Paso. He seems to have since left your city and we are unable to locate him.

Please publish this letter and it may come to the notice of someone who can tell us where he went.

Yours truly, John J. Dwyer, 7, Wall Street.

LOOKING FOR MAJ. BRAXTON.

Newport News, Va., Dec. 7, 1913. Editor El Paso Herald: I am writing to ask if you can give me any information of my uncle, Maj. A. C. Braxton, who for years has been mining near Ojo Caliente, Mexico. I was in your city with him about five years ago and think I heard him say he was well acquainted with some one at your office.

I have written him several times at Ojo Caliente, but can hear nothing. Up to about eight months ago I heard from him regularly. Since that time I have not heard one word. I am very uneasy about him and any information you can give will be greatly appreciated.

In your paper, Wednesday, October 23, 1909, you gave quite a description of his mines at Ojo Caliente.

I am yours truly, A. Braxton Edmonds.

SO MANY FEES AND TAXES.

Editor El Paso Herald: I want to put a sidewalk on the city's property. I expect to have to pay more taxes and have no more benefit than another citizen. But it is certainly not encouraging to property owners to improve for the benefit of the city and pay city for a permit to do so as well as pay a city officer to give you the city grade. In other words, I pay the city for the privilege of improving their property, then have my assessment raised because I make the improvement.

One other remark: I have paid for plumbing inspection; also for inspecting the electric light in my house. I live in the house at the time, and so far as I know, no inspector has ever there. Gentlemen, do not be alarmed, this is only a taxpayer, not a voter-writing. Mrs. Rena Wafer.

FIGHTING THE BOER WAR OVER.

Editor El Paso Herald: On perusing a recent Herald I saw that our old friend, Gen. B. J. Viljoen was, as usual, execrating England. How he does like to exercise and shout from the housetops his Anglophobia! He mentions the Jameson raid as instigated by English capital, carried out by English officers with English arms, etc., etc. Has he not read in the El Paso Herald where John Hays Hammond's statement is printed, that it was not an English movement in any respect; that he made all members swear allegiance to the Boer flag and made the statement that he would shoot any man who attempted to take down the Boer flag and hoist the British flag? Also an Associated Press dispatch says: "Boston, Nov. 26.—'I want especially,' said Mr. Hammond, 'to correct a misunderstanding. It has been said we were acting under the British flag. That is false. The reform movement against Kruger was not an English movement.'"

No, no, general, you're too late in the day with your Anglophobia. Over here it has long been relegated to the limbo of innocuous desuetude; dead, buried and embalmed. And all the vapors of the most rabid Anglophobia will not suffice to revivify the corpse; nay, not even to raise a wisp of the corpse's eyelash. I know it's cold up there, general, so come down from your high rostrum, for the crowd has long dispersed, and you're only "waving your sweetness on the desert air." Honestly,

general, that grinch is not worth carrying around. W. McCormack. Late (not general) but plain trooper His Britannic Majesty's forces.

ON SPANISH DICTIONARIES.

Editor El Paso Herald: Referring to your editorial of some days ago on the general worthlessness of the Spanish-English, English-Spanish dictionaries in general use, I wish to endorse every word contained in that editorial. I have had an experience of more than 30 years in translating from Spanish to English and vice versa. I have all the Spanish-English, English-Spanish dictionaries I have been able to find, except the abridged and pocket editions, which, of course, are worthless for the reason that they are abridged or pocket editions. I have a large number of all Spanish dictionaries, ordinary, technological and special, including two dictionaries of Mexicanisms by different authors and Benoit's "Diccionario de Palabras Afines" and two dictionaries of synonyms in Spanish, in all about 35. I also have two Spanish law dictionaries.

With all this array of dictionaries, I rarely make a translation of an important document without encountering some word that can not be found in any of the Spanish-English, English-Spanish dictionaries. I imported a special dictionary from Spain to find the meaning of one word. A friend in Manila wrote me more than 10 years ago asking for the Spanish name for the ordinary American "butter bean." I have looked through all my dictionaries and have asked hundreds of Mexicans and yet today I do not know

what butter beans are called in Spanish. I have spent time and money trying to ascertain how to translate into Spanish the word, "flow-sheet," in the report of an American mining engineer. It is not in the dictionaries and I have been able to find no one who could tell me. I have a long list of English words for which I can not ascertain the Spanish equivalents.

The latest Spanish-English, English-Spanish dictionary on the market is the Velazquez dictionary, revised by Prof. Gray and Prof. Iribas. This dictionary is practically worthless and is unscholarly in the extreme. If you will turn to the word "electricista" in the English section, you will find this definition in Spanish: "Individual versed in electricity. He who invents, makes, supplies or has under his charge electrical apparatus." I am making a translation from English to Spanish and want to know what an electrician is called in Spanish. How much help will I get from this definition? Certainly, none whatever. Per contra, if I happen to know that the word is "electricista" and turn to the Spanish section, I will not find it there. Again look at the word, "pigeonhole" and we will find a definition as to what a pigeonhole is but no equivalent Spanish word. If we know the word and look for "cajillas" in the Spanish section, we find the equivalent given as "pigeonhole." Does not this show unscholarly carelessness?

There are hundreds of words in this dictionary, defined in this way in one section, but without equivalents in the other language. Take again the word, "testimonio." It is defined as an "instrument legalized by a notary." Every translation I have seen in the last

30 years, and there are many of them because this word occurs in almost every deed or power of attorney made in Mexico, has this word translated as "certified copy." These documents are made by a notary in a book called "protocol" and the parties always sign this book. The notary gives the parties a transcript of the document, but it is not certified and the law prohibits his giving certified copies of any document on his protocol, therefore, the word can not mean "certified copy." The civil code defines it and its English equivalent is "exemplification," a meaning not to be found in any dictionary. The word, "concursos" defined in Velazquez as "proceedings against an insolvent debtor." The word means, in the law, simply a concert of creditors. In the older codes the word, "union," was used. Creditors may get together and make satisfactory arrangements with a debtor without a lawsuit and their getting together is the "concursos," not the proceedings, which would be called the "juicio de concursos." I heartily repeat your wish that somebody would write an English-Spanish, Spanish-English dictionary that would be worthy the name, for at present we have none. Montgomery Ward & Co. announce in one of their catalogs that, after years of trial, they have been unable to find any one or more persons who would undertake to translate their catalog into Spanish. As for legal terms, the Velazquez dictionary is woefully deficient. I have translated all the codes of Mexico and I know, I had to get the meanings of many terms through the Latin. Many others I found through Black-

stone. There is a bank in Chihuahua called the "Banco Refaccionario y de Comercio." The word "refaccionario" is not to be found in any dictionary in the sense in which it is used here. I discovered that it is a gallicism and means "discount." I could fill the Herald with such words, but I think the above proves your contention that these dictionaries are practically worthless and there we will leave it till some one writes and publishes a good one. Henry O. Flipper.

Advice To the Lovelorn

By BEATRICE FAIRFAX.

BY BEATRICE FAIRFAX. No.

Dear Miss Fairfax: I am deeply in love with a young man two years my senior. We have always been the best of friends and are yet, but whenever, or whatever, we are speaking about, he will always mention, or say something nice about a young girl with whom he used to associate. Whether he wants to see if I am jealous or not, I do not know. Should I continue paying all my attentions to him, as he says he cares for me better than any other girl he knows?

ANXIOUS. A man who entertains a girl extolling the virtues of some other girl will make a very uncomfortable husband. You must cure him of the habit by dropping compliments for some former lover of yours. Don't let him monopolize all your time. Make him see that you are to be won, and don't care very much if he is the winner, or some other man.

YOU MUST HEED YOUR MOTHER.

Dear Miss Fairfax: I am 16 and would like very much to go on the stage. I am keeping company with a young man about the same age, who is on the stage, and has asked me to go with him. If I go I will have to leave home, for my mother said that I could not go. I am in love with this young man and he said that if I do not go on the stage he will have nothing more to do with me. He says he loves me. M. L. C. He doesn't love you. No man loves a girl if he advises her to disobey her mother. This is proof that he lacks sincerity, sense and honor. You must not see him again, and you must give up all thought of the stage unless you want to commit moral suicide.

WOMAN IS CARRIED INTO COURT AND HEARS VERDICT

Wahoo, Neb., Dec. 13.—Mrs. Maggie Johnson, charged with killing her husband John Johnson, was found guilty of manslaughter here this afternoon when the verdict of the jury, returned last night, was read. Mrs. Johnson was carried into the court room on a cot and heard the verdict without emotion, despite the fact that she was weakened by illness resulting from drinking poison yesterday, and told to prepare to hear the verdict. The conviction carries with a sentence of from one to ten years.

Are You Like This Girl?

She Thinks a Man Is in Love With Her, When He May Only Be Sorry For Her. By BEATRICE FAIRFAX.

HES in love with you—and you know it, but he won't say so—and what are you going to do about it? Now, how in the world do you know he is in love with you? What has he done to make you think so?

Told you he liked the color of your eyes, bought you a bunch of violets one day when he happened to feel generous and wanted to see what you'd say when he gave them to you, tried to get you to let him kiss you—judge. None of these things means anything—not a thing in the world, little girl—and the sooner you make up your mind that no man is going to die of love for you without ever making a single man the better off you'll be. Probably the young man you think is so dead in love with you is sorry for you.

Men Not the Only Love Makers. All the lovelorning is not done by the men in these days.

I know myself three different men at this very moment who are almost crazy to escape girls who are determined to pursue them or any other man to the end of the earth—just to

have the excitement of some sort of a love affair. You are not in love with this young man, little sister, you just want him to be in love with you—and that isn't fair and it isn't safe. Love is an edged tool and, oh, how deep, how deep it cuts in careless hands. Half the poor girls who throw themselves into the river are driven to that terrible step because they ran after some man who was really trying, in the half dumb masculine fashion, to be as decent as they would let him be. Not All Men Are Brutes. Men are not all brutes and not all fools. Some of them try very hard to be straight with the girls they know. When a man falls in love with you—he'll tell you of it—never fear. And until he does—don't worry about the volcanic state of his feelings.

OPponents of Mrs. Young

QUIT CHICAGO SCHOOL BOARD Chicago, Ill., Dec. 13.—Five members of the school board, who are said to have voted against the reelection of Mrs. Ella Young as superintendent of schools, had their resignations accepted last night by Mayor Harrison. He declared he would remove other opponents of Mrs. Young if he had the power. Mrs. Young has intimated she would consent to again be superintendent of schools if John D. Schoop, the newly elected superintendent would resign and if she could be assured of the support of the entire board.

XMAS BELLS LEAD TO Wedding Bells WHEN YOU Ring a Bell AT XMAS TIME

What better time than Christmas to present the engagement ring that means so much to two young hearts? The great variety and beauty of our Ring stock and reasonable prices makes buying here a pleasure. SPECIAL VALUES—Best in the city—Our \$10, \$15, \$20, \$60, \$75, \$100 Diamond Rings.

The A. D. Foster Co. Herald Bldg. El Paso's Popular Jewelry Store.

Our Officers

have always been conservative in their policy, giving the safety of funds and the protection of depositors their first consideration. They feel that this is due every one who entrusts money to their care. That is why our success has been so pronounced.

Your account, be it large or small, is invited. Take it up with us by phone, by mail, or better yet, in person.

W. COOLEY, Vice President. T. M. WINGO, Vice President. W. E. ARNOLD, Cashier. S. N. SCHAWBEL, Secretary.

RIO GRANDE VALLEY BANK & TRUST CO

START THE NEW YEAR RIGHT

Post yourself so that you can keep up with the times, and be able to converse intelligently with your friends. You need a copy of our ALMANAC, ENCYCLOPEDIA AND ATLAS FOR 1914, a comprehensive compilation of the World's facts indispensable to the Student, the Professional Man, the Business Man, the Up-to-date Farmer, the Housewife, and an argument settler for the whole family.

\$5.00 worth of information for 25c.

CLIP THIS COUPON TODAY and bring or send same to our office.

EL PASO HERALD Herewith find 25c for one copy of the HERALD HANDY ALMANAC FOR 1914. Out of town subscribers must send 6c extra to pay postage. Name Address

THIS OFFER IS GOOD JUST WHILE SUPPLY LASTS An excellent New Year's Gift. Secure a copy for yourself and send copies to your friends, or let us mail them for you.

ROYAL Baking Powder Royal Baking Powder is indispensable to the preparation of the finest cake, hot-breads, rolls and muffins. ROYAL Has No Substitute No other baking powder equals it in effectiveness, purity and wholesomeness.

Please "Him" With a Gift From This List A MOST remarkable display of useful remembrances suitable for husband, father, brother or sweetheart. A man's present from Swain's will not be a useless present. Dressing Gowns, Bath Robes, Holiday Neckwear, Drinking Cups, Fitted Dressing Rolls, Bill Folds, Card Cases, Dress Buttons, Cravat Clasps, Scarf Pins, Leather Cravat Cases, Men's Manicure Sets, Silk Hosiery, Knitted Silk Hose, Everwear Hosiery, Hose and Tie Sets, Dress Protectors, Dents Walking Gloves, Fownes Dress Gloves, Fownes Auto Gloves, Knitted Auto Scarfs, Knitted Jackets, Dress Waistcoats, Silk Dress Shirts, Auto Caps, Silk Pajamas, Knitted Jerseys, Business Shirts, Silk Underwear, Leather Cases and Bags. Buy a Man's Present from a Man's Store. HARRY SWAIN HATTER & SHIRTMAKER 109-111 TEXAS ST. EL PASO, TEXAS. Selections Put Up in Holiday Boxes.